

ADVENTO E NATAL

Corde natus ex Parentis — Nascido do coração do Pai

Prudêncio, séc. IV

O hino de Natal de Prudêncio, escrito há dezesseis séculos

LATIM

Corde natus ex parentis
Ante mundi exordium
A et O cognominatus,
ipse fons et clausula
Omnium quae sunt, fuerunt,
quaeque post futura sunt.
Saeculorum saeculis.

Ipse iussit et creata,
dixit ipse et facta sunt,
Terra, caelum, fossa ponti,
trina rerum machina,
Quaeque in his vigent sub alto
solis et lunae globo.
Saeculorum saeculis.

PORTUGUÊS

Nascido do coração do Pai
antes do princípio do mundo,
chamado Alfa e Ômega,
Ele é a fonte e o fim
de tudo o que é, do que foi
e do que ainda há de ser,
pelos séculos dos séculos.

Ele mandou, e tudo foi criado;
Ele falou, e tudo foi feito:
a terra, o céu, o abismo do mar,
a tríplice morada do mundo,
e tudo o que nela vive
sob o globo do sol e da lua,
pelos séculos dos séculos.

Corporis formam caduci,
membra morti obnoxia
Induit, ne gens periret
primoplasti ex germine,
Merserat quem lex profundo
noxialis tartaro.
Saeculorum saeculis.

Revestiu-se de um corpo mortal,
de membros sujeitos à morte,
para que não perecesse a raça
nascida do primeiro homem,
que a lei da culpa havia lançado
no mais fundo do abismo,
pelos séculos dos séculos.

O beatus ortus ille,
virgo cum puerpera
Edidit nostram salutem,
feta Sancto Spiritu,
Et puer redemptor orbis
os sacratum protulit.
Saeculorum saeculis.

Ó bendito nascimento,
quando a Virgem, feita mãe,
concebendo do Espírito Santo,
deu à luz a nossa salvação,
e o Menino, Redentor do mundo,
mostrou o seu rosto sagrado,
pelos séculos dos séculos.

Psallat altitudo caeli,
psallite omnes angeli,
Quidquid est virtutis usquam
psallat in laudem Dei,
Nulla linguarum silescat,
vox et omnis consonet.
Saeculorum saeculis.

Cante a altura dos céus,
cantai, anjos todos,
todo poder, onde quer que esteja,
cante em louvor de Deus;
nenhuma língua se cale,
toda voz se una ao canto,
pelos séculos dos séculos.

Ecce, quem vates vetustis
concinebant saeculis,
Quem prophetarum fideles
paginae spoponderant,
Emicat promissus olim;
cuncta conlaudent eum.
Saeculorum saeculis.

Eis Aquele que os profetas
cantavam em séculos antigos,
que as páginas fiéis dos videntes
haviam prometido:
brilha agora o Prometido;
que tudo o louve junto,
pelos séculos dos séculos.

Macte iudex mortuorum,
macte rex viventium,
Dexter in Parentis arce
qui cluis virtutibus,
Omnium venturus inde
iustus ultor criminum.
Saeculorum saeculis.

Salve, juiz dos mortos,
salve, rei dos vivos,
que à direita do Pai, no alto,
és glorificado em poder,
e de lá virás um dia,
justo vingador de todos os crimes,
pelos séculos dos séculos.

Te senes et te iuventus,
parvulorum te chorus,
Turba matrum, virginumque,
simplices puellulae,
Voce concordes pudicis
perstrepant concentibus.
Saeculorum saeculis.

A ti os velhos, a ti os jovens,
a ti o coro das crianças,
a multidão das mães e das virgens,
as meninas de coração simples,
com vozes unidas e puras
façam ressoar o seu canto,
pelos séculos dos séculos.

Tibi, Christe, sit cum Patre
hagioque Pneumate
Hymnus, decus, laus perennis,
gratiarum actio,
Honor, virtus, victoria,
regnum aeternaliter.
Saeculorum saeculis.

A ti, ó Cristo, com o Pai
e com o Espírito Santo,
hino, glória, louvor sem fim
e ação de graças,
honra, poder e vitória
e o reino para sempre,
pelos séculos dos séculos.

+